

???? C-407/07

Stichting Centraal Begeleidingsorgaan voor de Intercollegiale Toetsing

?????

Staatssecretaris van Financiën

(????????????? ??????????, ?????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden)

„????? ?????????? ??? — ??? 13, A, ???????? 1, ????? ?) — ?????? ?? ????????????????? —
???????? — ?????????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????? ????? — ??????,
????????????????? ?? ????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????“

?????? ?? ??????????

????????? ????????????? — ?????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ?????? ????????? —
????? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? — ?????? ?? ??????????????????,
??????????????? ? ?????? ????????????

(???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????????? 77/388 ?? ??????)

???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388 ?????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ???????????-?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??
????????? ? ??????, ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ??
?????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????

????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????, ??????????????????
?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??-????????????? ? ??????????, ? ?????? ??????????
?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?, ?????????????? ?? ?
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????, ?????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????, ?????????????? ?????????????? ??????,
????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??????
?????????????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????.

????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??????
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ??????????????
?????????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??
????????? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????? ?? ?? ??????. ?????????????????? ??
????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ???????????.

(??, ????? 36, 37 ? 41 ? ????????????)

???????? ?? ???? (????? ??????)

11 ????????? 2008 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) — ?????? ?? ????????????????? —
???????? — ?????????????? ?? ??????, ????????????? ?? ????????????????? ????? — ??????,
???????????????? ?? ???? ??? ?? ????????? ????????? ?? ?????????“

?? ???? C?407/07

? ????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 234 ?? ?? Hoge Raad der
Nederlanden (?????????????) ? ??? ?? 10 ?????? 2007 ?, ????????? ? ???? ?? 5 ??????????
2007 ?, ? ????????? ?? ????????????????? ?? ?????

Stichting Centraal Begeleidingsorgaan voor de Intercollegiale Toetsing

?????

Staatssecretaris van Financiën,

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ??? A. Rosas, ?????????????? ?? ??????, ??? A. Ó Caoimh, ??? J. Klu?ka
(????????????), ??? U. Löhms ? ???? P. Lindh, ?????,

???????????? ?????????: ???? E. Sharpston,

?????????: ???? C. Strömholm, ?????????????????,

???????? ????????????? ? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 4
???????????? 2008 ?,

???? ???? ????????? ?????????????, ?????????????:

— ?? Stichting Centraal Begeleidingsorgaan voor de Intercollegiale Toetsing, ?? ??? B.
Zadelhoff, advocaat,

— ?? ????????????????? ?????????????, ?? ??? C. Wissels, ??? C. ten Dam ? ??? M. de
Grave, ? ????????????? ?????????????????,

— ?? ????????????? ????????????????? ?????????, ?? ??? M. van Beek ? ??? D. Triantafyllou, ?
???????????? ? ? ?????????????????,

2) ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ????? ???, ????? ?????????? ??
 ??????????? ?? ????? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????? ? ?????? ?? ?? ??
 ?????????????????? ?????, ? ??? ??????????????? ?? ??????? ????????? ?? ?????????, ????? ??
 ????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?????????, ?????? ??????? ??????????
 ?? ??????? ????????? ????? ??????????????????? ?? ????? ?? ?? ??????? ?????????, ??? ????????? ??
 ??????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????;

[...]"

?????? ?? ????????? ?????????????? ? ????????????????? ???????

5 Stichting ? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????????, ???? ?????? ?? ??-??????????
Orde van Medisch Specialisten (????????? ?????????????? ?? ??????????-?????????????), Koninklijke
Nederlandse Maatschappij tot Bevordering van de Geneeskunst (???????????????? ?????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????), Nationale Ziekenhuisraad (?????????????
?????? ?? ??????????), Vereniging van Nederlandse Ziekenfondsen (????? ?? ??????????????????
????????????????????????????? ?????), Kontaktorgaan Landelijke Organisaties van
Ziektekostenverzekeraars (????????????? ?????? ?? ??) ?
Nederlandse Vereniging voor Ziekenhuisdirecteuren (????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????
?? ??????????).

6 ?? ????????????????????? ?????????????? ? ??????, ?? Stichting ?????????????? ?????????????? ?? ?????????
?????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??? ??? ??????? ? ?????? ?? ?? ??
????????????????????????????? ?????, ??????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ??-????????????? ??????? ???
???????? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
? ?????????? ?? ?????????????? ??????.

7 ???? ?? ??????????, ?????????????????? ?? Stichting ?? ?????????????????? ? ??? ?????????, ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? (Wet tarieven
gezondheidszorg) ?? 20 ????????? 1980 ?. (Stb. 1980, ? 646). ???? ??????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ????? 11, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ??????? ?? 1968 ?. ??
???????? ?????? ?????????? (Wet op de omzetbelasting 1968), ?????? ?????????????????? ????? 13, A,
???????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ??????????????.

8 Stichting ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????, ? ??????? ?? ???????????,
?????? ? ?? ?????? ?????????????? ? ?????, ???????, ?? ?????? ??????????? ?????????? ???????????, ?????
?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ??????????.

9 ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ???????, ?? Stichting ? ??????????? ?????????????? ?? ??????????????
?? ??? ?? ?????????? ?? 1 ??????? 1994 ?. ?? 31 ?????????? 1998 ?., ?????? ?????????????? ? ??????
????????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????, ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?? ??????????????
?? ???.

10 Stichting ?????????? ?????? ?????????? ?????? Gerechtshof te Amsterdam, ?????? ?? ??????? ?
????????? ?? 1 ??? 2004 ?. ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??
182 460 NLG. ??? ?????? ?????????????????, ?? ?? ?????????????????????? ??????? ?? ??????????
????????????????????? Stichting ? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ????? 11, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ??????? ?? 1968
?. ?? ??????? ?????? ??????????. ?????????????????? ?? ? ??????? ?? ?????? ??????????????????
????????????????????? ?? ???.

11 Stichting ??????? ?????????????? ?????? ?????? Hoge Raad der Nederlanden, ?????? ??????????
????? ?????????????, ?? ??????????? ?? ??????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?? ?? ??????????????
????????????????? ?? ??????????????????.

12 ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ??? ?????????????????????? ?? ??????????????????
????????? ?? ??????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?????????????? ? ??? ?? ?????? ??????? Stichting ???? ?????????????, ?????? ??

????????? ?????????????? ???????, ?????? ?? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ?? ????? ?????? ??? ?????????????? ?? ????? ?? ?????? ????????? ?? ??????? ??
???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ??????????.

13 ??? ????? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????, ? ????? ? ??????, ?????? ??
????????????? ?? ????? ????????????, Hoge Raad der Nederlanden ?????? ?? ???
????????????????? ? ?? ??????? ?? ????? ????????? ?????????????? ??????:

„?????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ?????? ?????????? ? ????? ?) ?? ????? ?????????? ?? ??
???????? ? ?????, ?? ? ?????????????? ?? ????? ?? ????????? ? ?????, ?????????????? ??
????????????? ? ????? ?????????????? ?????? ??? ?? ????????? ?????????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????
????????????? ?? ????? ????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ????????? ?????????? ?????
????????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?? ????? ?? ?? ?? ?????????????????????? ?????, ? ?
????? ?????????????? ?? ????? ??????? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ???,
?? ?? ?? ?????????????? ????? ?? ????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????“

?? ????????????????? ??????

14 ? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? 13,
A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ??? ???????
?? ????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????, ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????????????????,
????????????? ? ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ????? ?? ?????
?? ?? ??????? ?? ?????????????? ???????.

????????????, ?????????????? ?????? ????

15 Stichting ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????
????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ??????????????, ?? ??? ?????????? ?? ???
?????????????, ?? ?????????????? ?????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????
????? ?? ?? ?????????? ?????????????.

16 ?? ??????????, ?? ??? ??????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??
????????? ?? ??????? ?????????? ??????, ?????? ??????? ? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????
?? ?????????????? ?????, ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ???,
????????????? ? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? .

17 Stichting ?????????, ?? ??????? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????? ? ?????????
?? ?????????????????????, ?? ?????? ?????? ??? ? ??? ??????, ?????????? ?? ??????????????
????????????? ?????????, ? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ?? ?
????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????
?? ?????????.

18 ? ?????? ?????????? Stichting ?????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????? ?? ?????????? ?????????, ?? ??? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????. ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ???????
?? ?????????? ?? ?? ??????? ?????????? ? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ???. ?? ?????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?????
????????????.

19 ?????????? ?? ????? ??????? ???????, ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????
?????????????, ?? ????? ??????? ??????? ?? ????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ???????
????????????????? ??????.

20 ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? 20 ????????? 2003 ?. ?? ????? Taksatorringen
(C?8/01, Recueil, ???, I?13711, ????? 60—62), ?????? ? ?? ?????? 117 ? ??, ?? ?????????????????
?? ?????????????? ????????? Mischo, ?????????????? ?? ???????, ?? ?????? ? ??????????????? ?????
?????????, ? ?????????? ?? ???????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????
????????????? ????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??????????????? ?? ??????????.

21 ?? ?????????? ?????? ?????????, ?????? ?????????????????? ????????? Mischo ??????, ? ??????????????
??????????????, ?? ??????? ?? ?????? ??????????????, ?? ?? ??????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ? ??????? ?? ??????????????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????, ?????????????????? ?????????, ?????? ? ??????????????, ???
?????????, ??? ??????? ? ?????? ?? ?? ?? ?????????????????????? ?????, ? ?? ?????????????????????? ??????
?? ??????? ?? ??? ?????????????? ???, ? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?????????
????? ?????????????, ?????? ? ?????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????????
????????? ? ?? ? ??????????.

22 ?????????????????? ?????????????????? ??????, ?????????, ?? ?? ?????????????? ??????? ??????? ??
?? ?????????? ????????????????. ??????? ?????? ?????????????????? ??????? ? ?????????????? ?????? ? ?????
?????????? ? ?????????????????? ? ???, ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ??? ? ?????????,
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????.

23 ? ??????????? ?? ??????????? ? ??????? ??????? ?????????????????????? ?????????????????? ??????????
??????????, ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
??????????????????, ?? ?? ??????? ??-????????????? ?? ??????????, ??????????? ??????????????? ??
??????????. ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ???
?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??
??????????????. ?????????????????????? ?????????????????? ??????, ?? ??????????????, ?? ?????? ?? ??????????
?????????????????? ??????????????, ?? ?????????????????????? ?????????, ? ??????? ??????? ?? ?????????? ?
????????????? ?????????, ? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????? ??????????????. ?????????????????
????????????? ??????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????, ???????
Stichting ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????.

24 ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????,
????????????????????? ?????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????????? ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? (????????? ?? 20 ??? 2002 ?. ?? ?????
?????????/??????????, C?287/00, Recueil, ???, I?5811, ????? 43), ?? ??????????????????????
????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? (????????? ?? 15 ??? 1989 ?. ?? ????? Stichting
Uitvoering Financiële Acties, 348/87, Recueil, ???, 1737, ????? 11 ? ?????????? ?? ?????
?????????/??????????, ?????????? ??-????, ????? 44) ? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?
????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????????? (?????????
?? 11 ??????? 1995 ?. ?? ????? Bulthuis-Griffioen, C?453/93, Recueil, ???, I?2341, ????? 18).

????????? ?? ?????????????????? ???, ?? ?????? ? ??? (????????? ?? ????? Stichting Uitvoering Financiële Acties, ?????????? ??-????, ????? 13, ?????????? ?? ????? Taksatorringen, ?????????? ??-????, ????? 36 ? ?????????? ?? 14 ??? 2007 ?. ?? ????? Horizon College, C?434/05, ?????????, ??? I?4793, ????? 16). ?? ???? ?????????????? ?? ????? ?????????????????? ??????? ?? ????? ?????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ????? ? ?? ??????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ? ????? ????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????, ?? ??????????????????, ?????????????? ? ????? 13 ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ??????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? (????????? ?? ????? Horizon College, ?????????? ??-????, ????? 16). ?????????????? ?? ????? ?? ????? ?? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? (????????? ?? ????? Taksatorringen, ?????????? ??-????, ????? 62).

31 ?? ?? ?????? ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????????? ? ????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????.

32 ?????????? ????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????????, ?? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????? ????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ????? ?????????? ?????????????????????? ?? ????? ?? ?? ??????? ?????????.

33 ?????????????????? ?????????????????? ??????, ?? ??? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?????????, ????? ?????????, ?? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ????. ?????????? „????? ?????????“ ?????????????? ????????????? „????????????? ?????????“, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ? ?? ?? ?????????? ?????? ?????.

34 ? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ??????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? 18 ?? ?????????????????? ??, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? — ?? ?????????? ?????????, ? ?????? — ?????? ?? ?????? ?????.

35 ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????, ?????? ?????? ?? ??????????????, ??????? ? ?????????? ?????????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ? ?????.

36 ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????, ??-????????????? ? ?????????, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????

37 ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??
????????????????? ?? ?????? ?, ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???, ?????? ??
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????, ?????????????? ??????????????
????????, ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????
?????????????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
?????????.

38 ?????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ???
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????? ? ?????? ???, ?????? ?? ??? ??????????, ??
????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????? ??????????????.

39 ?????? ?????, ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????, ??
????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??????, ? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?
????????????????????? ? ?????????? ??????????.

40 ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?)
?? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????????????????? ?? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??
?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????.

41 ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ??
????????????? ? ???, ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ?? ?? ???????.
????????????????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????
?? ?????????? ?????? ?? ?????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ??????
?????????????????.

42 ?????????????????????? ?????????????, ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?? ??????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?? ??
????????????? ?? ??????????????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ??????????????.

43 ?? ?????????????????????????? ?????????, ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????
13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ???
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????????, ??????????????????????
?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?
????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ??
????????????? ?? ?????????????????? ??????????.

?? ?????????????? ??????????

44 ? ?????? ?? ??????????????????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????????
?????????????????, ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???????????. ??????????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
?????????, ?? ?????????????? ?? ??????????????????????.

?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? (?????? ?????????) ?????:

????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? 77/388/???? ?? ?????????? ?? 17 ???
1977 ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ??????????

??????? ???????? ?????? ???????? — ???? ???????? ?? ?????? ?????? ???????????
?????????: ?????? ???????? ???????? ???????? ?? ?? ???????? ? ??????, ?? ??? ????????
?? ???????? ????????????? ? ???? ????????????? ???????? ?? ???????????, ?????????????????
?? ?????? ?? ????????????????? ?????? ?????? ?? ???????? ???????? ?? ?????? ??
???????????????? ? ???? ????????????? ????????????????? ?????? ?? ???? ?????? ??
???????????????? ?????? ?? ???? ??? ?? ???????? ?? ????????????? ????????.

???????

* ???? ?? ?????????????????: ?????????????.